

16. Якобсон Р., Фант Г., Халле М. Введение в анализ речи // Новое в лингвистике М.: 1962. – Вып. 2. – С. 173-230.
17. Андреев М.Д. Типологія ранньоіндоєвропейської прамови // Мовознавство. – 1978. – №6. – С. 30-39.
18. Таранець В.Г. Арії. Слов'яни. Руси: Походження назв Україна і Русь. – Одеса: вид-во ОРІДУ НАДУ, 2004. – 293 с.
19. Бернштейн С.Б. Очерк сравнительной грамматики славянских языков. – М., 1961.

УДК 811.111'42(45)

*Рубанюк Н.В.  
(Брест, Беларусь)*

### РЕЧЕВЫЕ НАПОЛНИТЕЛИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

*Стаття присвячена функціонуванню мовних наповнювачів в англомовному інтерв'ю-портреті. Їх вживання свідчить про рівень освіти і соціальний статус мовця, з одного боку, і про його ступінь схвильованості, з іншого боку. В англомовному жанрі інтерв'ю-портрет не прийнято письмово фіксувати такого роду сигнали усної мови.*

**Ключові слова:** мовні наповнювачі, вигук, інтерв'ю-портрет.

*The article deals with the time-fillers in the English interview-portrait. Their usage reveals, on the one hand, the level of education and social status of the speaker and, on the other hand, the degree of his anxiety. In the English interview-portrait genre it is not generally accepted to fix in written such signals of oral speech.*

**Key words:** time-fillers, interjections, interview-portrait.

Речевой акт редко бывает «идеальным»: в нем помимо слов «со смыслом» полно недосказанности, пауз и их заполнителей. Нередко «ненужный» с точки зрения коммуникации материал составляет практически половину всего высказывания [7]. Следует отметить, что слова-заполнители специфичны для каждого языка и культуры, они, как правило, мало изучены, что предопределяет новизну и актуальность данного исследования. При этом, исходя из их специфики, их сложно отнести однозначно к той или иной части речи.

Целью данного исследования является определение, какой частью речи являются так называемые речевые наполнители. Для этого планируется решить следующие задачи: а) систематизировать причины их употребления; б) выявить специфику их функционирования в одном из жанров английского языка.

В связи с тем, что речевые наполнители пауз свойственны устному варианту языка, гипотетически они могут найти широкое применение в интерактивном жанре интервью, поэтому данное исследование запланировано провести на материале англоязычного интервью-портрета.

Часть речи – это категория слов языка, определяемая морфологическими (формальными) (Ф.Ф. Фортунатов), синтаксическими (функциональными) (А.А. Шахматов), а также семантическими (содержательными) (А.А. Потебня) признаками. Количество частей речи в разных языках различно, что объяснимо помимо самой специфики конкретного языка разными теоретическими установками авторов грамматических описаний и принятыми традициями в русле той или иной лингвистической школы. В результате общепризнанной теории частей речи фактически не существует даже для одного языка, следовательно, нет и универсального перечня частей речи, действительного для всех языков.

В языках мира, прежде всего, противопоставляются имена (имя существительное, имя прилагательное, имя числительное) глаголам. Традиционным считается также деление частей речи на самостоятельные – группы слов с общим грамматическим значением (предмета, признака предмета, действия, признака действия, количества предметов); и служебные – группы слов, не имеющие собственного значения, так как они не называют предметов, признаков, действий и к ним нельзя поставить вопрос.

В современном русском языке, например, различаются [6]:

- 1) самостоятельные части речи: имя существительное, имя прилагательное, имя числительное, местоимение, глагол, наречие;
- 2) служебные части речи: предлоги, союзы, частицы;
- 3) модальные слова;
- 4) междометия (и звукоподражательные слова).

К какой же части речи относятся речевые наполнители, которые функционируют, прежде всего, как заполнители пауз, и присутствуют в речи, если говорящий затрудняется в выборе слова или не решается высказать какую-то мысль? Эти вставки в речь представляют собой определенные слова или стандартные звуки речи, которые как бы устраниют вынужденную и нежелательную паузу. Примером в русском языке являются: – э-э-..., -м-м-м-..., *как это?... это..., вот..., так сказать...* и др. *Это вопрос... -м-м-м-... спорный.* В английском: *well..., um..., er..., eh.*

Кратко причины употребления речевых наполнителей можно систематизировать следующим образом [7; 9]:

- а) бедность словарного запаса и связанные с этим регулярные заминки из-за поиска и подбора нужных слов;
- б) необходимость «выиграть время», чтобы обдумать заданный вопрос, понять собеседника и его скрытые намерения, собраться с мыслями и дать правильный ответ;
- в) мода на определенные словечки, которые могут свидетельствовать о принадлежности говорящего к тому или иному социуму;
- г) индикатор стрессового состояния говорящего: в отдельных случаях речевые наполнители встречаются и в речи людей с богатым словарным запасом, например, в момент публичного выступления, когда говорящий находится в состоянии психического стресса.

В лингвистической литературе в качестве синонима термину «заполнители пауз» приводится термин «слова-паразиты». Однако мы считаем, что эти термины следует различать. Если употребление «слов-паразитов» свидетельствует о малообразованности собеседника: ср. *(Я, значит, прошел в подвал, а там, значит, сидит компания, подростки, и играют, значит, в карты)* [3], то «заполнители пауз» употребляются всеми, вне зависимости от уровня образования и социального статуса.

Некоторые ученые относят «речевые наполнители» (слова-заполнители пауз и слова-паразиты) к классу междометий. Внутренняя разнородность групп, составляющих класс междометий, привела к тому, что в языкознании существуют узкий и широкий подходы к трактовке сущности междометия. Сторонники узкого подхода относят к междометиям только группу эмоциональных выкриков: *ах, ой-ой-ой, эх, господи, кошмар*, и т.п.; а приверженцы широкого подхода включают в класс междометий самые разные группы единиц: а) эмоциональные выкрики; б) сигналы побуждения к действию: *тсс, цып-цып, атак* и т.п.; в) фатические и этикетные формулы: *эй, ау, алло, пардон, привет, спасибо* и т.п.; г) грамматически аморфные реплики диалога: *да, нет, конечно, еще чего* и т.п.; д) звукоподражательные слова: *ку-ку, бабах, тик-так* [10: 10] и т.п.

Несмотря на свою формальную разнородность, – многие лингвисты считают, что междометия «не имеют собственного понятийно-категориального выражения и структурной формы» [14: 74] – они выполняют единую роль в процессе коммуникации, а именно, реализуют «экспрессивную» функцию [11: 7], т.е. они служат для выражения чувств [4: 18; 5: 30; 8: 191].

На наш взгляд отождествление междометий и речевых наполнителей не совсем правомерно, так как последние чувства не выражают, эмоций не передают, частично лишены значения [2: 6]. Речевые наполнители не имеют грамматической функции, их единственная роль заключается в обеспечении продолжения говорения, когда адресант затрудняется в выборе слова, не решается вполне определенно высказать какую-либо мысль, или ему вообще нечего сказать [1: 420; 2: 6; 12: 134], и т. д.

С другой стороны, закрепившееся в языкознании мнение, что междометия призваны выражать эмоции, не всегда отвечает действительности. Так, например, представители широкого подхода относят к междометиям группы слов, которые фактически не выражают эмоции, например, этикетные формулы и/или звукоподражательные слова.

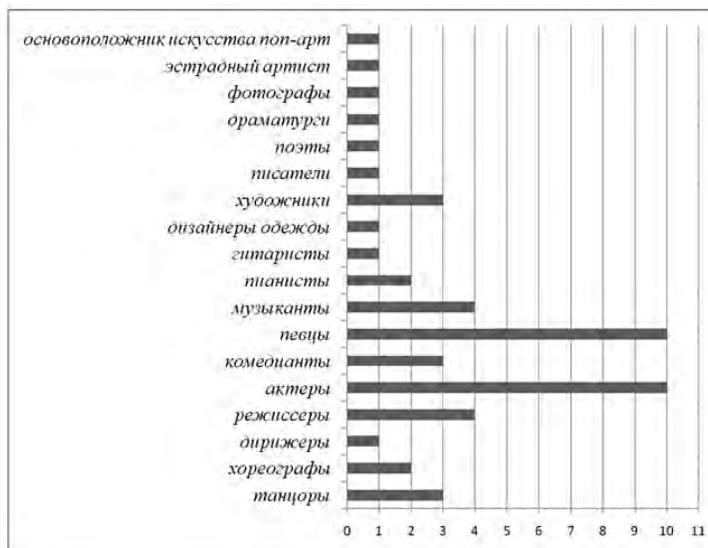
Языковой материал настолько разнообразен и многопланов, что иногда сложно однозначно определить его функцию, форму и/или семантику, что усложняет его описание установившимися универсальными категориями. Этим и объясняется, почему разноплановые и не подлежащие четкой и однозначной классификации слова составляют огромную группу междометий.

Принимая во внимание все вышесказанное, мы считаем, что все-таки следует различать истинные междометия и речевые наполнители, которые, не выражая эмоций, образуют одну из обособленных подгрупп в рамках части речи – междометие.

Функционирование речевых наполнителей в современном английском языке было решено проанализировать на материале интерактивного жанра интервью-портрет. Анализ был проведен на материале 50 интервью-портретов, которые были опубликованы в рубрике «*Portrait of the artist*» за 2007-2008 гг. на официальном сайте газеты *The Guardian* [13], который является самым посещаемым из всех сайтов британских газет.

В данной рубрике четыре журналиста Лаура Барнет (Laura Barnett), Натали Хенман (Natalie Hanman), Хома Калили (Homa Khaleeli) и Эндрю Диксон (Andrew Dickson) создали интервью-портрет представителей широкого спектра специальностей (См. Диаграмму 1: «*Профессии респондентов рубрики «Portrait of the artist»*»).

Диаграмма 1: Профессии респондентов рубрики «Portrait of the artist»



Когда определялся объект анализа, мы руководствовались тем фактом, что речевые наполнители гипотетически характерны для устного варианта английского языка. Однако, в проанализированных нами интервью-портретах, как оказалось, речевые наполнители вообще не были письменно зафиксированы.

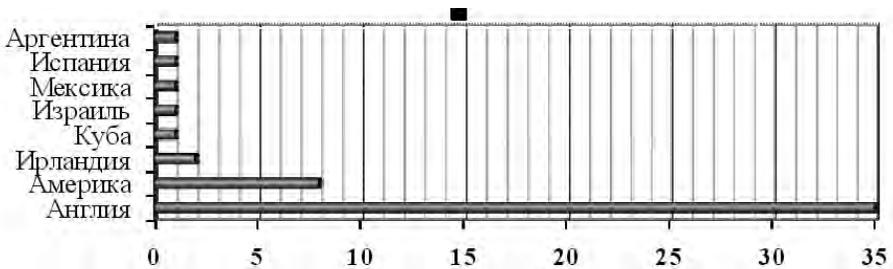
Следует отметить, что в исследуемых нами 50 интервью-портретах даже исконное междометие было представлено только одним единственным примером *Oh: But you were fashionable too, weren't you?* – *Oh yes, terribly fashionable at one stage.* <...> (Joe Tilson) Согласно лексикографическим источникам, это междометие является, во-первых, одним из самых распространенных, особенно в составе устойчивых оборотов: *Oh I see; Oh right; Oh good; Oh Heavens; Oh dear; Oh no.* А, во-вторых, оно многозначно, так как способно выражать: удивление (*Oh, your visit is so unexpected!*); принятие ответа собеседника (Anna: *Is this dress too occasional?* Den: *Yes. Anna: Oh.*); признание своей вины (Tom: *You have forgotten to call me again!* Alice: *Oh, I'm so sorry!*) [7] и т.д.

Гипотетически представители таких профессий как артист, музыкант, певец, актер, режиссер и др. – это люди весьма эмоциональные. Тем более удивительно отсутствие речевых наполнителей и разного рода междометий в данном жанре, ибо сложно представить себе интервью с эмоциональными собеседниками без наличия эмоционально окрашенной лексики.

Следует отметить и тот факт, что среди опрошенных были уроженцы восьми стран, а именно: Великобритании, Америки, Ирландии, Кубы, Израиля, Мексики, Испании и Аргентины. (См. Диаграмму 2: «Национальность респондентов») Очевидно, что не для всех респондентов английский язык является родным. Поэтому вполне ожидаемо

присутствие речевых наполнителей в речи иностранцев, в виду их участия в интервью на неродном для них языке, вынужденном подборе языковых эквивалентов на английском языке адекватных ситуации при разном уровне владения им.

**Диаграмма 2:**



Таким образом, в жанре интервью-портрет выраженные устно речевые наполнители письменно не фиксируются. Видимо, специфика жанра интервью-портрет не предполагает такой полноты и буквальности изложения устной беседы. Здесь, несомненно, имеет место целенаправленная редакторская правка. Ограниченные рамки жанра интервью-портрет требуют, чтобы журналист смог в очень сжатой форме познакомить читателей с личностью респондента, а также с самыми важными фактами его биографии. Определенный регламент стиля и ограниченный объем интервью-портрета, несомненно, влияют на стиль ведения беседы и ее последующую презентацию в средствах массовой информации. В перспективе планируется рассмотреть функционирование речевых наполнителей в англоязычном теле-интервью.

Все вышесказанное позволяет сформулировать следующие выводы: речевые наполнители и междометия свойственны, как правило, устному варианту языка, который может реализовываться, например, в интервью или неофициальной беседе. А их отсутствие в конкретном жанре – интервью-портрет, как в речи журналистов, так и респондентов свидетельствует о том, что этот жанр представляет собой, как оказалось, скрипт официально-деловой беседы, лишенной всякой эмоциональности. Законы данного жанра предопределяют сухость изложения информации, определенную шаблонность и трафаретное смысловое построение, что, несомненно, отражается и на выборе лексико-грамматических средств, исключающих наличие ярко-выраженных сигналов разговорной речи.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-е, стереотипное / О.С. Ахманова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 576 с.
2. Драздаускене М.-Л. А. Контактостанавливающая функция речи: (на материале английского языка) / М.-Л. А. Драздаускене: автореф. дис. ... канд. филол. наук; Московский гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. – М., 1970. – 10 с.

3. Заполнители пауз (слова-паразиты) // Словари и энциклопедии – Психология [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.psyoffice.ru/6-890-zapolniteli-pauz-slova-parazity.htm>. – Дата доступа: 21.10.2012.
4. Кошеров, К.К. Функции категории наклонения в дискурсе : (на материале английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.22 / К.К. Кошеров; [Институт языка и перевода “ЛИНГВА”]. – Алматы, 2007. – 30 с.
5. Мечковская, Н.Б. Общее языкознание: Сущность и история языка: учеб. пособие / Н.Б. Мечковская, Б.А. Плотников, А.Е. Супрун; Под общ. ред. А.Е. Супруна. – 2-е изд., перераб. и доп. – Мн.: Выш. шк., 1993. – 287 с.
6. Определение термина “Части речи” // Текстология – литературный портал [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.textologia.ru/slovari/lingvisticheskie-terminy/chasti-rechi/?q=486&n=2038>. – Дата доступа: 14.10.2012.
7. Панарина, С. Слова – заполнители пауз в английской речи / С. Панарина // Learn at home [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.learnathome.ru/blog/english-interjections-2>. – Дата доступа: 10.09.12.
8. Плеханова Т. Ф. Текст как диалог: Монография / Татьяна Федоровна Плеханова. – Мн.: МГЛУ, 2003. – 251 с.
9. Романова, Н.Н. Заполнители пауз (слова-паразиты) / Романова Н.Н., Филиппов А.В. / Словарь. Культура речевого общения: этика, прагматика, психология, 2010 г. // Национальная психологическая энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://vocabulary.ru/dictionary/890/word/zapolniteli-pauz-slova-parazity>. – Дата доступа: 20.10.2012.
10. Шаронов, И.А. Междометия в речи, тексте и словаре / И.А. Шаронов. – М.: Изд. Центр РГГУ, 2008. – 296 с.
11. Шаховский В.И. Лингвистика эмоций // Филологические науки, 2007. – №5 – С. 3 – 13.
12. Halliday, M.A.K. An Introduction to Functional Grammar / M.A.K. Halliday // 3-rd Edition revised by Christian M.I.M. Matthiessen. – London: Hodder Arnold: Oxford University Press, 2004. – 689 p.
13. Portrait of the artist // The Guardian [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.guardian.co.uk/culture/series/portrait-of-the-artist> – Дата доступа: 2007-2008.
14. Schmidt W. Grundfragen der deutschen Grammatik / W. Schmidt. – Berlin: Volk und Wissen Volkseigener Verlag, 1977. – 332 S.